



	cs	el	hr	hu	pl	ro	sk	sl	tr	zh	ja	
de	en	fr	nl	es	it	pt	ru	da	no	sv	fi	bg

90 33 614 – GA 4638 461 MLL 343
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstrasse 1
D-23560 Lübeck, Germany
Tel. +49 451 8 62 - 0
FAX +49 451 8 62 - 20 80
www.draeger.com
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 06 - 03/2021
Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung
 WARNUNG Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung und zum Technischen Handbuch des Dräger X-am 8000. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung und des Technischen Handbuchs des Dräger X-am 8000 voraus. Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, darf das Dräger X-am 8000 bei Verwendung des DrägerSensors PID LC ppb nicht bei Temperaturen unter –10 °C eingeschaltet werden. 1 Verwendungszweck Der DrägerSensor PID LC ppb dient zur Detektion von flüchtigen organischen Gasen und Dämpfen (VOCs, volatile organic compounds) in der Umgebungsluft. Messbereich: 0,025 ppm bis 10 ppm Empfohlenes Justierintervall: je nach Einsatzbedingungen täglich bis max. 30 Tage Testgaskonzentration: 5 ppm Isobuten Empfohlene Lagerbedingungen: 0-40 °C; 15-80 % r. F. nicht kondensierend GEFAHR Durch nicht sachgemäße Handhabung erlischt die Zulassung für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen. Es besteht Lebensgefahr. 2 Weitere Informationen HINWEIS Um eine optimale Funktionsfähigkeit, insbesondere bei Temperaturen unter 0 °C sicherzustellen, empfiehlt Dräger, den Sensor nach spätestens 3 Jahren (ab Herstelldatum) zu ersetzen. 3 Jahre entsprechen ca. 6000 Betriebsstunden bei sehr häufiger Nutzung. Das Sensoralter kann anhand der Seriennummer ermittelt werden, siehe Begleit-Dokument (Notes on approval) für die Gebrauchsanweisung des Dräger X-am 8000. Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for use
 WARNING These Instructions for use are a supplement to the instructions for use and the Technical Manual of the Dräger X-am 8000. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use and the Technical Manual of the Dräger X-am 8000. To ensure safe operation, the Dräger X-am 8000 may not be switched on in temperatures below –10 °C when using the PID LC ppb DrägerSensor. 1 Intended Use The DrägerSensor PID LC ppb is intended for the detection of volatile organic gases and vapours (VOC, volatile organic compounds) in the ambient air. Detection range: 0.025 ppm to 10 ppm Recommended adjustment interval: Depending on the application conditions daily up to max. 30 days Test gas concentration: 5 ppm isobutene Recommended storage conditions: 0–40 °C; 15–80 % r. h. non-condensing DANGER Improper handling will render the approval for use in explosion hazard areas invalid. Risk of fatal injury! 2 Additional information NOTICE To ensure optimum functional integrity, especially at temperatures below 0 °C, Dräger recommends replacing the sensor no later than after three years (from the date of manufacture). Three years equates to approximately 6000 operating hours with very frequent use. The serial number can be used to calculate the age of the sensor; see the "Notes on approval" document accompanying the instructions for use for the Dräger X-am 8000. For additional information on the use of the DrägerSensor, please open the following link: www.draeger.com/sensorhandbook © DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

fr - Notice d'utilisation

AVERTISSEMENT

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation et au manuel technique du Dräger X-am 8000. Toute manipulation du capteur suppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation et du manuel technique du Dräger X-am 8000. Pour garantir un fonctionnement sûr, le Dräger X-am 8000 ne doit pas être mis en marche à des températures inférieures à –10 °C lorsque le capteur DrägerSensor PID LC ppb est utilisé.

1 Domaine d'application

Le DrägerSensor PID LC ppb sert à détecter les gaz et vapeurs organiques volatiles (COV, composés organiques volatiles) dans l'air ambiant.

Domaine de mesure : 0,025 ppm à 10 ppm

Intervalle de calibrage recommandé : Selon les conditions d'utilisation quotidien, jusqu'à max. 30 jours

Concentration de gaz de test : 5 ppm d'isobutylène

Conditions de stockage recommandées : 0 à 40 °C ; 15 à 80 % d'humidité relative sans condensation

DANGER

Toute manipulation non conforme aux règles d'utilisation invalide l'homologation d'utilisation dans les zones à risque d'explosion. Il existe un danger de mort.

2 Informations complémentaires

REMARQUE

Afin d'assurer un fonctionnement optimal, notamment à des températures inférieures à 0 °C, Dräger recommande le remplacement du capteur au plus tard après 3 ans (à partir de la date de fabrication). 3 ans représentent environ 6 000 heures de fonctionnement dans le cadre d'une utilisation très fréquente. L'âge du capteur peut être déterminé à l'aide du numéro de série, voir document d'accompagnement (Notes on approval) de la notice d'utilisation du Dräger X-am 8000. Pour obtenir des informations complémentaires sur l'utilisation de DrägerSensor, aller sur : www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing
 WAARSCHUWING Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing en het Technisch handboek van de Dräger X-am 8000. Elke handling aan of met de sensor vereist de volledige kennis en strikte opvolging van de gebruiksaanwijzing en het Technisch handboek van de Dräger X-am 8000. Om een veilige werking te waarborgen mag de Dräger X-am 8000 bij gebruik van de DrägerSensor PID LC ppb niet bij temperaturen beneden –10 °C worden ingeschakeld. 1 Beoogd gebruik De DrägerSensor PID LC ppb dient voor de detectie van vluchtige organische gassen en dampen (VOCs, volatile organic compounds) in de omgevingslucht. Meetbereik: 0,025 ppm tot 10 ppm Aanbevolen kalibratie-interval: Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden dagelijks, tot max. 30 dagen Testgasconcentratie: 5 ppm isobuteen (isobutyleen) Aanbevolen opslagcondities: 0-40 °C; 15-80 % r. v., niet condenserend GEVAAR Door ondeskundig gebruik komt de toelating voor gebruik in explosiegevaarlijke atmosferen te vervallen. Kan dodelijk zijn. 2 Verdere informatie AANWIJZING Voor een optimale werking, met name bij temperaturen onder 0 °C, raadt Dräger aan de sensor na uiterlijk 3 jaar (vanaf de productiedatum) te vervangen. 3 jaar komt overeen met ca. 6000 bedrijfsuren bij zeer frequent gebruik. De sensorleeftijd kan worden bepaald aan de hand van het serienummer. Zie het begeleidende document (Notes on approval) voor de gebruiksaanwijzing van de Dräger X-am 8000. Voor meer informatie over het gebruik van de DrägerSensor verwijzen wij u naar de volgende link: www.draeger.com/sensorhandbook © DrägerSensor is een geregistreerd merk van Dräger in Duitsland.

es - Instrucciones de uso

ADVERTENCIA

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso y del manual técnico del Dräger X-am 8000. Cualquier utilización del sensor presupone el conocimiento exacto y el seguimiento de las instrucciones de uso y del manual técnico del Dräger X-am 8000. Para garantizar un funcionamiento seguro no debe encenderse el Dräger X-am 8000 a temperaturas inferiores a -10 °C cuando se utiliza el DrägerSensor PID LC ppb.

1 Uso previsto

El DrägerSensor PID LC ppb sirve para la detección de gases y vapores orgánicos volátiles (VOCs, volatile organic compounds) en el aire ambiente.

Rango de medida: 0,025 ppm a 10 ppm

Intervalo de ajuste recomendado: Dependiendo de las condiciones de utilización hasta máx. 30 días

Concentración de gas de ensayo: 5 ppm de isobutileno

Condiciones de almacenaje recomendadas: 0-40 °C; 15-80 % h.r. sin condensación

PELIGRO

La homologación para el uso en zonas con peligro de explosión expira en caso de un uso inadecuado. Existe peligro de muerte.

2 Información adicional

NOTA

Para garantizar un funcionamiento óptimo, especialmente a temperaturas inferiores a 0 °C, Dräger recomienda sustituir el sensor transcurridos tres años (a partir de la fecha de fabricación). Tres años equivalen a unas 6000 horas de funcionamiento en caso de uso intensivo. La edad del sensor se puede determinar mediante el número de serie. Véase la documentación complementaria (Notes on approval) a las instrucciones de uso del Dräger X-am 8000. Para más indicaciones respecto al uso del DrägerSensor, haga clic sobre el siguiente enlace: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor es una marca registrada por Dräger en Alemania.

it - Istruzioni per l'uso
 AVVERTENZA Le presenti istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso e del manuale tecnico di Dräger X-am 8000. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e la corretta osservanza delle istruzioni per l'uso e del manuale tecnico di Dräger X-am 8000. Per garantire un funzionamento sicuro, Dräger X-am 8000 non deve essere acceso a temperature inferiori a –10 °C quando si utilizza il DrägerSensor PID LC ppb. 1 Utilizzo previsto Il DrägerSensor PID LC ppb serve per il rilevamento di gas e vapori organici volatili (VOC, volatile organic compounds, ossia composti organici volatili) presenti nell'aria ambiente. Campo di misura: da 0,025 a 10 ppm Intervallo di regolazione raccomandato: A seconda delle condizioni di utilizzo giornaliera fino a max. 30 giorni Concentrazione del gas da testare: 5 ppm di isobutene Condizioni di immagazzinamento: 0-40 °C; 15-80 % u. r. senza formazione di condensa PERICOLO L'uso non conforme fa decadere l'autorizzazione all'impiego in zone potenzialmente esplosive. Sussiste imminente pericolo di vita. 2 Informazioni aggiuntive NOTA Per garantire un funzionamento ottimale, in particolare con temperature inferiori a 0 °C, Dräger consiglia di sostituire il sensore dopo 3 anni al massimo (dalla data di fabbricazione). 3 anni corrispondono a ca. 6000 ore in caso di utilizzo molto frequente. Tramite il numero di serie è possibile risalire alla data di fabbricazione del sensore, vedere il documento di accompagnamento (Notes on approval) delle istruzioni per l'uso di Dräger X-am 8000. Per ulteriori indicazioni sull'uso del DrägerSensor basta aprire il seguente link: www.draeger.com/sensorhandbook © DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

© DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации
 ОСТОРОЖНО Данные инструкции по эксплуатации являются дополнением к руководству по эксплуатации и техническому руководству к прибору Dräger X-am 8000. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать руководство по эксплуатации технического руководство к прибору Dräger X-am 8000. Для обеспечения безопасной работы Dräger X-am 8000 запрещается включать при температуре ниже –10 °C при использовании DrägerSensor PID LC ppb. 1 Назначение DrägerSensor PID LC ppb предназначен для обнаружения летучих органических газов и паров (ЛОС, летучих органических соединений) в окружающем воздухе. Диапазон измерения: 0,025 ppm - 10 ppm Рекомендуемый межкалибровочный интервал: ежедневно в зависимости от условий эксплуатации макс. 30 дней Концентрация испытательного газа: 5 ppm изобутена Рекомендуемые условия хранения: 0 – 40 °C; 15 – 80 % отн. влажн., без конденсации ОПАСНО При ненадлежащем использовании сертификат на использование в потенциально взрывоопасных средах аннулируется. Существует опасность для жизни. 2 Дополнительная информация ПРИМЕЧАНИЕ Для обеспечения оптимальной функциональности, особенно при температуре ниже 0 °C, Dräger рекомендует заменять сенсор не позже, чем через 3 года (с даты изготовления). 3 года соответствуют примерно 6000 часам работы при очень частом использовании. Возраст сенсора можно определить по серийному номеру, см. сопроводительный документ (Notes on approval) к руководству по эксплуатации Dräger X-am 8000. Подробные инструкции по использованию DrägerSensor см. по следующей ссылке: www.draeger.com/sensorhandbook © DrägerSensor - торговая марка Dräger, зарегистрированная в Германии.

© DrägerSensor er et varemærke fra Dräger og registreret i Tyskland.

no - Bruksanvisning
 ADVARSEL Denne bruksanvisningen er et tillegg til bruksanvisningen og teknisk håndbok for Dräger X-am 8000. Hver håndtering av sensoren forutsetter kunnskap om bruksanvisningen og teknisk håndbok for Dräger X-am 8000, og at de følges. For å sikre trygg bruk, skal Dräger X-am 8000 ved bruk av DrägerSensor PID LC ppb ikke slås på ved temperaturer under –10 °C. 1 Bruksområde DrägerSensor PID LC ppb brukes for deteksjon av flyktige organiske gasser og damper (VOCs, volatile organic compounds) i omgivelsesluften. Måleområde: 0,025 ppm til 10 ppm Anbefalt justeringsintervall: Alt etter bruksforholdene daglig opp til maks. 30 dager Testgasskonsentrasjon: 5 ppm isobuten Anbefalte lagringsbetingelser: 0–40 °C; 15–80 % r. f., ikke kondenserende FARE Ved ikke-forskriftmessig håndtering bortfaller godkjenningen for bruk i eksplosjonsfarlige områder. Det er livsfare. 2 Mer informasjon ANVISNING For å sikre optimal funksjonsdyktighet, spesielt ved temperaturer under 0 °C, anbefaler Dräger at sensoren erstattes senest etter 3 år (fra produksjonsdato). 3 år tilsvarer ca. 6000 driftstimer ved svært hyppig bruk. Sensorens alder kan bestemmes via serienummeret. Se det medfølgende dokumentet (Notes on Approval) for bruksanvisningen til Dräger X-am 8000. For mer detaljerte anvisninger om bruken av DrägerSensor, se følgende link: www.draeger.com/sensorhandbook © DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland av Dräger.

sv - Bruksanvisning
 VARNING Detta datablad är ett tillägg till bruksanvisningen och den Tekniska handboken för Dräger X-am 8000. Varje handhavande av sensorn förutsätter god kännedom om bruksanvisningen och den Tekniska handboken för X-am 8000, samt att anvisningarna av dessa följs. För att säkerställa en säker drift får Dräger X-am 8000 vid användning av DrägerSensor PID LC ppb inte tillkopplas vid temperaturer under -10 °C. 1 Användning DrägerSensor PID LC ppb används för detektering av flyktiga organiska gaser och ångor (VOCs, Volatile Organic Compounds) i omgivningsluften. Måtområde: 0,025 ppm till 10 ppm Rekommenderat intervall för justering: Beroende på användningsförhållandena daglig upp till maks. 30 dagar Testgaskoncentration: 5 ppm isobuten Rekommenderade förvaringsvillkor: 0-40 °C; 15-80 % RF icke kondenserande FARA Felaktig hantering leder till att godkännandet för användning i explosionsfarliga blir ogiltigt. Risk för livshotande skador. 2 Ytterligare information NOTERING För att säkerställa optimal funktionsduglighet, särskilt vid temperaturer under 0 °C, rekommenderar Dräger att byta ut sensorn senast efter 3 år (efter tillverkningsdatum). 3 år motsvarar ca 6 000 drifttimmar vid mycket frekvent användning. Sensorns ålder kan bestämmas på grundval av serienumret, se bilagan (Notes on approval) till bruksanvisningen för Dräger X-am 8000. För ytterligare information om användningen av DrägerSensor, vänligen se: www.draeger.com/sensorhandbook © DrägerSensor är ett registrerat varumärke av Dräger i Tyskland.

fi - Käyttöohje
 VAROITUS Tämä käyttöohje on täydennys Dräger X-am 8000 käyttöohjeeseen ja tekniseen käsikirjaan. Anturin kaikki käyttö edellyttää Dräger X-am 8000:n käyttöohjeen ja teknisen käsikirjan larkkaa tutustumista ja noudattamista. Moitteetoman toiminnan varmistamiseksi DrägerSensor PID LC ppb -anturilla varustettua Dräger X-am 8000 kaasumittaria ei saa käyttää alle –10 °C:n lämpötiloissa.

1 Käyttötarkoitus

DrägerSensor PID LC ppb on tarkoitettu haihtuvien orgaanisten kaasujen ja höyryjen (VOCs, volatile organic compounds) mittaukseen ympäristöilmasta. Mittausalue: 0,025 ppm ... 10 ppm Suositeltava kalibroitinväli: Käyttöolosuhteiden mukaan päivittäisestä enint. 30 päivään

Kalibroitinkaasun pitoisuus: 5 ppm isobuteenia Suositeltavat säilytysolosuhteet: 0...40 °C; 15...80 % suht. kost., ei kondensoitumista

VAARA

Jos anturia käsittellään epäasianmukaisesti, sen hyväksyntä käyttöön räjähdyksvaarallisilla alueilla raukaa. Hengenvaara.

2 Lisätietoja

OHJE

Jotta anturin toiminta olisi ihanteellista erityisesti alle 0 °C:n lämpötiloissa, Dräger suosittelee anturin vaihtamista vähintään 3 vuoden välein (valmistuspäivämäärästä lukien). 3 vuotta vastaa noin 6 000 tuntia usein toistuvaa käyttöä. Anturin ikä voidaan määrittää sarjanumerosta. Katso Dräger X-am 8000 -laitteen käyttöohjeen lisäasiakirja (Notes on approval). Lisätietoja DrägerSensor käytöstä on osoitteessa: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor on Drägerin Saksassa rekisteröity tavaramerkki.

bg - Ръководство за експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Това ръководство за експлоатация е допълнение към ръководството за експлоатация и към техническия наръчник на Dräger X-am 8000. Всяка употреба на сензора предполага точно познаване и спазване на ръководството за експлоатация и на техническия наръчник на Dräger X-am 8000. Ако се използва DrägerSensor PID LC ppb, за да се гарантира безопасна работа, Dräger X-am 8000 не трябва да се включва при температура под –10 °C.

1 Предзнаменование

Сензорът DrägerSensor PID LC ppb служи за откриване на летливи органични газове и пари (VOC - volatile organic compounds) в околния въздух.

Измервателен обхват: от 0,025 ppm до 10 ppm Препоръчан интервал за фина настройка: според условията за използване ежедневно макс. до 30 дни

Концентрация на тестовия газ: 5 ppm изобутен Препоръчителни условия на съхранение: 0–40 °C; 15-80 % относителна влажност, без кондензация

ОПАСНОСТ

Неправилната употреба на уреда прави недействително допускането му до употреба във взривоопасни зони. Има опасност за живота.

2 Друга информация

ЗАБЕЛЕЖКА

За да се гарантира оптимална функционалност, по-специално при температура под 0 °C, Dräger препоръчва сензорът да смени най-много след 3 години (от датата на производство). 3 години съответстват на около 6000 работни часа при много често използване. Възрастта на сензора може да се определи с помощта на серийния номер, викте съпроводителния документ (Notes on approval) към ръководството за работа на измервателния уред за газ Dräger X-am 8000. За по-подробни указания относно употребата на DrägerSensor, моля следвайте долния линк: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor е марка на Dräger, регистрирана в Германия.

cs - Návod k použití

VAROVÁNÍ

Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití a k technické příručce přístroje Dräger X-am 8000. Každá manipulace s tímto senzorem předpokládá podrobnou znalost a dodržování návodu k obsluze a technické příručky k přístroji Dräger X-am 8000. Aby byl zaručen bezpečný provoz, nesmí být Dräger X-am 8000 v případě použití DrägerSensoru PID LC ppb zapínán při teplotách nižších než –10 °C.

1 Účel použití

Senzor DrägerSensor PID LC ppb slouží pro detekci těkavých organických plynů a par (těkavé organické sloučeniny) ve vzduchu v okolním prostředí. Rozsah měření: 0,025 ppm až 10 ppm Doporučený interval kalibrace: podle podmínek použití max. až 30 dní Koncentrace zkušebního plynu: Izobuten 5 ppm DoporučenéDoporučené skladovací podmínky: 0–40 °C; 15-80 % rel. vlhkost nekondenzující

NEBEZPEČÍ

Neodborná manipulace má za následek zrušení platnosti schválení pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Hrozí nebezpečí ohrožení života.

2 Další informace

POZNÁMKA

Aby byla zajištěna optimální funkčnost, především u teplot pod 0 °C, doporučuje společnost Dräger vyměnit senzor nejpozději po 3 letech (od data výroby). 3 roky odpovídají cca 6000 hodinám provozu při velmi častém použití. Držák senzoru může být určen podle výrobního čísla, viz doprovodná dokumentace (Notes on approval) pro návod k použití přístroje pro měření plynů X-am 8000. Pro další informace k používání DrägerSensor nahlédněte na následující internetové stránky: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor je v Německu registrovanou chráněnou značkou firmy Dräger.

el - Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης είναι μια προσθήκη στις οδηγίες χρήσης και στο Τεχνικό Εγχειρίδιο της Dräger X-am 8000. Οποιαδήποτε χρήση του αισθητήρα προϋποθέτει την ακριβή γνώση και αυστηρή τήρηση των οδηγιών χρήσης του Τεχνικού Εγχειριδίου της Dräger X-am 8000. Για να εξασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία, κατά τη χρήση του αισθητήρα DrägerSensor PID LC ppb, το X-am 8000 της Dräger δεν θα πρέπει να ενεργοποιείται σε θερμοκρασίες κάτω από –10 °C.

1 Σκοπός χρήσης

Ο αισθητήρας PID LC ppb της Dräger προορίζεται για την ανίχνευση ασαθών οργανικών αερίων και ατμών (VOCs, volatile organic compounds) στον αέρα περιβάλλοντος.

Περιοχή μέτρησης: 0,025 ppm έως 10 ppm Προτεινόμενο διάστημα βαθμονόμησης: (ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης) καθημερινά έως 30 ημέρες το ανώτατο

Συγκέντρωση δοκιμαστικού αερίου: 5 ppm ισοβουτένιο Συνιστώμενες συνθήκες λειτουργίας: 0–40 °C, σχετική υγρασία 15-80 % χωρίς συμπύκνωση αποθήκευσης:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση μη ασφαλούς χρήσης, παύει να ισχύει η έγκριση για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης. Υπάρχει κίνδυνος θανάτου.

2 Λοιπές πληροφορίες

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

ΓΓια να διασφαλίσετε τη βέλτιστη ικανότητα λειτουργίας, ιδίως με θερμοκρασίες κάτω από 0 °C, η Dräger συνιστά ο αισθητήρας να αντικαθίσταται μετά από 3 έτη το αργότερο (από την ημερομηνία κατασκευής). Τα 3 έτη αντιστοιχούν σε περίπου 6000 ώρες λειτουργίας, εφόσον γίνεται πολύ συχνή χρήση. Η ηλικία του αισθητήρα μπορεί να προσδιοριστεί με τον αριθμό σειράς, βλ. συνοδευτικό έγγραφο (Notes on approval) των οδηγιών χρήσης του Dräger X-am 8000. Ια περισσότερες επισημάνσεις σχετικά με τη χρήση του DrägerSensor μεταβείτε στη σελίδα: www.draeger.com/sensorhandbook

© Το DrägerSensor είναι καταχωρημένο εμπορικό σήμα της Dräger στη Γερμανία.

hr - Upute za uporabu

UPOZORENJE

Ove upute za uporabu su dodatni dokument uz upute za uporabu i uz tehnički priručnik za Dräger X-am 8000. Svako rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu i tehničkog priručnika za Dräger X-am 8000. Kako bi se zajamčio siguran rad, Dräger X-am 8000 se pri uporabi senzora DrägerSensor PID LC ppb ne smije uključivati na temperaturama nižim od –10 °C.

1 Namjena

DrägerSensor PID LC ppb služi za otkrivanje hlapljivih organskih plinova i para (VOCs, volatile organic compounds) u okolnom zraku.

Mjerno područje: 0,025 ppm - 10 ppm
Preporučeni interval namještanja: ovisno o uvjetima primjene, svakodnevno do najviše 30 dana

Koncentracija testnog plina: 5 ppm izobutena
Preporučeni uvjeti skladištenja: 0–40 °C; pri 15-80 % rel. vl. bez kondenzacije

ОПАСНОСТ

Uslijed nestručnog rukovanja prestaje vrijediti одобрenje за primjenu u područjima u kojima postoji опасност od eksplozije. Postoji опасност за život.

2 Ostale informacije

ИПУТА

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, naročito na temperaturama ispod 0 °C, Dräger preporučuje da se senzor zamijeni najkasnije nakon 3 godine (od datuma proizvodnje). Razdoblje od 3 godine ekvivalentno je pribl. 6000 sati rada u slučaju vrlo česte upotrebe. Starost senzora može se одreditи s pomoću serijskog broja, pogledajte popratni dokument (Notes on approval) за upute за uporabu uređaja Dräger X-am 8000. За daljnje upute за primjenu DrägerSensor pozovite sljedeću poveznicu: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor je u Njemačkoj registrirana marka tvrtke Dräger.

hu - Használati útmutató

VIGYÁZAT

Ez a használati útmutató a Dräger X-am 8000 érzékelő használati útmutatójának és műszaki kézikönyvének kiegészítése. Az érzékelővel kapcsolatos minden művelet feltételezi az alkalmazott Dräger X am 8000 érzékelő használati útmutatójának pontos ismeretét és betartását. A biztonságos üzem biztosítása érdekében DrägerSensor PID LC ppb alkalmazása esetén tilos bekapcsolni a Dräger X-am 8000 készüléket –10 °C alatti hőmérséklet esetén

1 Az alkalmazás célja

A DrägerSensor PID LC ppb érzékelő arra szolgál, hogy észlelje az illékony szerves gázok és gőzök (VOCs, volatile organic compounds) jelenlétét a környező levegőben.

Mérési tartomány: 0,025 ppm-től 10 ppm-ig
Ajánlott beszállózási időköz: használati körülményektől függően naponta legfeljebb 30 napig

Tesztgáz-koncentráció: 5 ppm izobutén:
Ajánlottt Ajánlottt Ajánlottt tárolási 0–40 °C; 15-80 % rel. páratartalom, nem feltételek: lecsapódó

VESZÉLY

Nem szakzerű kezelés esetén a robbanásveszélyes környezetekben történő használatra vonatkozó engedély érvényét veszti. Életveszély áll fenn.

2 További információk

MEGJEGYZÉS

Az optimális működés biztosításához – különösen 0 °C alatti hőmérsékletek esetén – a Dräger legkésőbb a gyártástól számított 3 év elteltével az érzékelő cseréjét javasolja. Különösen gyakori használat esetén 3 év körülbelül 6000 üzemórának felel meg. Az érzékelő korát a sorozatszám alapján lehet meghatározni, lásd a Dräger X-am 8000 használati útmutatója kiséő dokumentumát (Notes on approval). A DrägerSensor használatával kapcsolatos további tudnivalókért kattintson a következő hivatkozásra: www.draeger.com/sensorhandbook

© A DrägerSensor a Dräger Németországban bejegyzett védjegye.

pl - Instrukcja obsługi

OSTRZEŻENIE

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi uzupełnienie technicznego podręcznika i instrukcji obsługi urządzenia Dräger X-am 8000. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania informacji zawartych w podręczniku technicznym i instrukcji obsługi urządzenia Dräger X-am 8000. Aby zapewnić bezpieczną pracę, nie należy włączać miernika gazu Dräger X-am 8000 w temperaturach poniżej –10 °C, gdy używany jest czujnik DrägerSensor PID LC ppb.

1 Przeznaczenie

Czujnik DrägerSensor PID LC ppb służy do detekcji lotnych związków organicznych - gazów i oparów - (ang. VOCs, volatile organic compounds) w powietrzu otoczenia.

Zakres pomiaru: od 0,025 ppm do 10 ppm
Zalecany interwał kalibracji: w zależności od warunków użytkowania codziennie do maks. 30 dni

Stężenie gazu testowego: 5 ppm izobutyenu
Zalecane warunki składowania: 0-40 °C; 15-80 % wilg. wzgl., bez skraplania

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niewłaściwe użytkowanie urządzenia wiąże się z wygaśnięciem dopuszczenia do użycia w obszarach zagrożonych wybuchem. Zagrożenie dla życia.

2 Dalsze informacje

WSKAZÓWKA

W celu zapewnienia optymalnego działania, zwłaszcza w temperaturach poniżej 0 °C, firma Dräger zaleca wymianę czujnika najpóźniej po 3 latach (od daty produkcji). 3 lata odpowiadają ok. 6000 godzin pracy w przypadku bardzo częstego użytkowania. Wiek czujnika można ustalić na podstawie numeru seryjnego, patrz dokument (Notes on approval) dołączony do instrukcji obsługi Dräger X-am 8000. Dalsze informacje na temat stosowania DrägerSensor można znaleźć na stronie: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor jest w Niemczech zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.

ro - Instrucțiuni de utilizare

AVERTIZARE

Aceste Instrucțiuni de utilizare reprezintă o completare la Instrucțiunile de utilizare și Manualul tehnic al aparatului Dräger X-am 8000. Folosirea acestui senzor presupune cunoașterea exactă și respectarea Instrucțiunilor de utilizare și a Manualului tehnic ale aparatului Dräger X-am 8000. Pentru a garanta o funcționare sigură, la temperaturi sub –10 °C nu este permisă conectarea aparatului Dräger X am 8000 când se utilizează senzorul cu detector de fotoionizare DrägerSensor PID LC ppb.

1 Scopul utilizării

DrägerSensor PID LC ppb este utilizat la detectarea gazelor și vaporilor organici volatili (VOC, compusi organici volatili) în aerul ambient.

Domeniul de măsurare: de la 0,025 ppm până la 10 ppm
Interval de calibrare recomandat: În funcțiile de condițiile de aplicare zilnică până la max. 30 zile

Concentrația gazului de test: 5 ppm izobutena
Condiții de depozitare 0-40 °C; 15-80 % umid. rel. fără recomandate: condensare

PERICOL

În cazul unei utilizări necorespunzătoare, omologarea pentru utilizarea în zonele cu pericol de explozie se anulează. Pericol de moarte.

2 Informații suplimentare

REMARCA

Pentru a asigura o funcționalitate optimă, în special la temperaturi sub 0 °C, Dräger recomandă înlocuirea senzorului după cel mult 3 ani (de la data fabricației). 3 ani corespund unui număr de aprox. 6000 ore de funcționare în caz ul unei utilizări foarte frecvente. Vechimea senzorului poate fi determinată pe baza numărului de serie, a se vedea documentul Însoțitor (Notes on approval) pentru instrucțiunile de utilizare ale aparatului Dräger X-am 8000. Pentru indicații suplimentare privind utilizarea DrägerSensor, apălați următorul link: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor este o marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.

sk - Návod na použitie

VÝSTRAHA

Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie a k Technickej príručke Dräger X-am 8000. Každá manipulácia so senzorom vyžaduje presné znalosti a dodržiavanie návodu na používanie a Technickej príručky Dräger X-am 8000. Pre zabezpečenie bezpečnej prevádzky sa Dräger X-am 8000 pri použití senzora DrägerSensor PID LC ppb nesmie zapnúť pri teplotách nižších ako –10 °C.

1 Účel použitia

DrägerSensor PID LC ppb slúži na detekciu prchavých organických plynov a pár (VOCs, volatile organic compounds) v okolitom vzduchu.

Rozsah merania: 0,025 ppm až 10 ppm
Odporúčaný interval justácie: podľa podmienok použitia denne najmenej každých 30 dní

Koncentrácia testovacieho plynu: 5 ppm izobutén
Odporúčené podmienky skladovania: 0-40 °C; 15 – 80 % relatívna vlhkosť, nekondenzujúca

NEBEZPEČIE

Nesprávnou manipuláciou zaniká povolenie pre využívanie v priestoroch ohrozených výbuchom. Nebezpečenstvo ohrozenia života.

2 Ďalšie informácie

UPOZORNENIE

Spoločnosť Dräger odporúča vymeniť senzor najneskôr po 3 rokoch (od dátumu výroby), aby sa zaistila optimálna funkčnosť, obzvlášť pri teplotách nižších ako 0 °C. 3 roky zodpovedajú cca 6000 prevádzkovým hodinám pri veľmi frekventovanom používaní. Vek senzora možno určiť zo sériového čísla; pozrite si sprievodnú dokumentáciu (Notes on approval) k návodu na používanie Dräger X-am 8000. Pre ďalšie pokyny k používaniu DrägerSensor si vyvolajte nasledujúci odkaz: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor je značka spoločnosti Dräger zaregistrovaná v Nemecku.

sl - Navodilo za uporabo

OPOZORILO

To navodilo za uporabo je dopolnitev navodila za uporabo in tehničnega priročnika Dräger X-am 8000. Vsaka uporaba senzorja zahteva natančno poznavanje in upoštevanje navodila za uporabo in tehničnega priročnika Dräger X-am 8000. Za zagotovitev zanesljivega delovanja se Dräger X-am 8000 pri uporabi DrägerSensorja PID LC ppb ne sme vklopjati pri temperaturah pod –10 °C.

1 Namen uporabe

DrägerSensor PID LC ppb zaznava glavne organske pline in hlapce (HOS, hlapnih organskih spojin) v okoljskem zraku.

Merilno območje: 0,025 do 10 ppm
Priporočni interval justiranja: glede na pogoje uporabe dnevno do največ 30 dni

Koncentracija preizkusnega plina: 5 ppm izobutena
Priporočni pogoji shranjevanja: 0–40 °C; 15–80 % rel. vl., brez kondenziranja

NEVARNOST

Ob nestrokovnem ravnanju preneha dovoljenje za uporabo v eksplozijsko nevarnih območjih. Obstaja nevarnost za življenje.

2 Ostale informacije

NAPOTEK

Zaradi zagotavljanja optimalne funkcionalnosti, še posebej pri temperaturah pod 0 °C, podjetje Dräger priporoča, da senzor zamenjate najkasneje po 3 letih (od datuma izdelave). 3 leta ustrezajo pribl. 6000 uram delovanja pri zelo pogosti uporabi. Starost senzorja lahko določite glede na serijsko številko; glejte prilogo (Notes on approval) za navodila za uporabo naprave Dräger X-am 8000. Za nadaljnja navodila za uporabo DrägerSensor aktivirajte naslednjo povezavo: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor je v Nemčiji registrirana Drägerjeva znamka.

tr - Kullanım kılavuzu

UYARI

Bu kullanım kılavuzu, Dräger X-am 8000 kullanım kılavuzunu ve teknik el kitabını tamamlayıcı niteliktedir. Bu sensörü kullanabilmek için, kullanılan Dräger X-am 8000'in kullanım kılavuzunu ve teknik el kitabını tam olarak bilmeniz gerekmektedir. Güvenli bir işletim sağlamak için DrägerSensor PID LC ppb kullanım durumunda Dräger X am 8000, –10 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırılmamalıdır.

1 Kullanım amacı

DrägerSensor PID LC ppb, ortam havasındaki uçucu organik gazları ve buharları (VOCs, volatile organic compounds) algılamak içindir.

Ölçüm aralığı: 0,025 ppm ila 10 ppm
Önerilen ayarlama aralığı: kullanım koşullarına bağlı olarak her gün maks. 30 güne kadar

Test gazı konsantrasyonu: 5 ppm izobüten:
Önerilen depolama koşulları: 0-40 °C; %15-80 b. nem yoğunlaşız

TEHLİKE

Tekniğine uygun olmayan kullanımdan dolayı, patlama tehlikesi olan alanlarda kullanım izni sona eder. Hayati tehlike söz konusudur.

2 Diğer bilgiler

NOT

Özellikle 0°С'nin altındaki sıcaklıklarda optimum işlevsellik sağlamak için Dräger sensörün en geç 3 yıldan sonra (üretim tarihinden itibaren) değiştirilmesini önerir. Çok sık kullanımda 3 yıl yaklaşık 6000 işletim saatine denk gelir. Sensörün yaşı seri numarasından anlaşılabilir, bkz. Dräger X-am 8000 kullanım kılavuzu için ekli belge (Notes on approval). DrägerSensor kullanımına ilişkin daha fazla bilgi için aşağıdaki linki açın: www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor, Almanya'da Dräger'in tescilli markadır.

zh - 使用说明书

警告

本使用说明书是 Dräger X-am 8000 使用说明书和技术手册的增补文件。使用该传感器的前提条件是，必须准确地了解并遵守 Dräger X-am 8000 使用说明书和技术手册。为了保证安全运行，使用 DrägerSensor PID LC ppb 传感器时，在 –10 °C 以下不得开启 Dräger X-am 8000。

1 适用范围

DrägerSensor PID LC ppb 用于检测周围空气中的挥发性有机气体和蒸汽（VOC，挥发性有机化合物）。

测量范围：0.025 ppm 至 10 ppm

建议的校准间隔：视每天的使用条件而定 最多 30 天

测试气体浓度：5 ppm 异丁烯
建议储存条件：0–40 °C；15–80 % 相对空气湿度，不冷凝

危险

若错误操作，则用于爆炸危险区域的许可将失效。有生命危险。

2 额外信息

注意事项

为了确保具有最佳功能（尤其是在低于 0 °C 温度条件下），Dräger 建议最迟在 3 年后（自制造日期起）更换传感器。非常频繁使用情况下，3 年相当于约 6000 个工作日。可以根据序列号来确定传感器已使用的年限，请参阅 Dräger X-am 8000 使用说明书的随附文档 (Notes on approval)。有关使用该 DrägerSensor 的更多提示，请点击以下链接：www.draeger.com/sensorhandbook

© DrägerSensor 是 Dräger 在德国的注册商标。

ja - 取扱説明書

警告

本書は、Dräger X-am 8000 の取扱説明書およびテクニカルハンドブックを補足するものです。Dräger X-am 8000 の取扱説明書およびテクニカルハンドブックを十分理解した上で、このセンサーを正しくご使用ください。安全な操作を確実にするために、DrägerSensor PID LC ppb を使用する際は、–10 °C 以下の温度で Dräger X-am 8000 の電源を入れないでください。

1 使用目的

DrägerSensor PID LC ppb は、環境空気中の揮発性有機化合物（VOCs, volatile organic compounds）を検知するために使用します。

測定範囲：0.025 ppm ～ 10 ppm

推奨